

## منطقة فيلادلفيا التعليمية

### الإخطار بالحقوق في إطار FERPA (قانون حقوق التعليم للعائلة والخصوصية) للمدارس الابتدائية والثانوية 2013-2014

يقدم قانون حقوق التعليم للعائلة والخصوصية للأهل والطلاب الذين هم فوق سن الثامنة عشر ( "الطلاب المؤهلون" ) بعض الحقوق فيما يتعلق بسجلات الطالب الثقافية. وهذه الحقوق هي:

- (1) **حق فحص سجلات الطالب التعليمية ومراجعتها في غضون 45 يوما من اليوم الذي تتلقى فيه المدرسة طلب التفحص.**  
يجب على الأهل أو الطلاب المؤهلين تقديم طلب خطي إلى مدير المدرسة [أو ممثل المدرسة الرسمي] يحددون فيه رغبتهم في التفحص. وسيتم أخذ ممثل المدرسة الرسمي الترتيبات لإعلام الأهل أو الطالب المؤهل عن الوقت والمكان الذي يمكن فيه تفحص السجلات.
- (2) **حق طلب تعديل سجلات الطالب الثقافية إذا رأى الأهل أو الطالب المؤهل أنها غير دقيقة.**  
يحق للأهل وللطلاب المؤهلين الطلب من المدرسة تعديل سجل يعتقدون أنه غير دقيق. وينبغي أن يكتبوا لمدير المدرسة [أو ممثل المدرسة الرسمي المناسب]، موضحين بدقة جزء السجل الذي يريدون تغييره، ويحددون سبب غير دقته. وإذا قررت المدرسة عدم تعديل السجل وفقا لما طلبه الأهل أو الطالب المؤهل، فستخطر المدرسة الوالدين أو الطلاب المؤهلين بالقرار وتقديم المشورة لهم عن حقهم في عقد جلسة استماع بشأن طلب التعديل. وسيتم تقديم معلومات إضافية بشأن الإجراءات وسيتم الاستماع إلى الوالدين أو الطالب المؤهل عندما يخطرون عن الحق في جلسة الاستماع.
- (3) **الحق في الموافقة على الكشف عن المعلومات الشخصية الواردة في سجلات الطالب، إلا بقدر ما تأذن به FERPA دون موافقة صاحب الشأن**  
استثناء واحد، الذي يسمح بالكشف دون الموافقة، هو الكشف لمسؤولين في المدرسة مع المصالح المشروعة للتربية. وموظف المدرسة الرسمي هو شخص يعمل لدى مدرسة مخصصة بصفته مشرف أو معلم أو موظف دعم (بما في ذلك الصحة أو موظفي التمرير وأفراد تنفيذ القانون)؛ أو شخص يعمل في مجلس التعليم؛ أو شخص أو شركة تعاقدت المدرسة معهم لأداء مهمة (مثل محامي أو مدقق أو مستشار طبي أو معالج)، أو أحد الوالدين أو طالب يعمل في لجنة رسمية مثل لجنة تأديبية أو لجنة تظلم أو مساعدة مساعدين لموظفين رسميين في المدرسة في أداء مهامهم. ولموظفي المدرسة الرسميين مصلحة مشروعة للتربية إذا احتاج الموظف إلى مراجعة سجل التعليم ليكمل مسؤوليته المهنية.
- (4) **الحق في تقديم شكوى لدى وزارة تعليم الولايات المتحدة بشأن ما زعم عن عدم قيام المنطقة التعليمية بالامتثال إلى متطلبات FERPA.** اسم المكتب وعنوان المكتب الذي يدير FERPA هو:

Family Policy Compliance Office  
U.S. Department of Education  
400 Maryland Avenue, SW  
Washington, DC 20202-5901

لمزيد من الوثائق والمعلومات المترجمة إلى العربية، إذهب إلى الموقع على الانترنت [www.philasd.org/language/arabic](http://www.philasd.org/language/arabic)